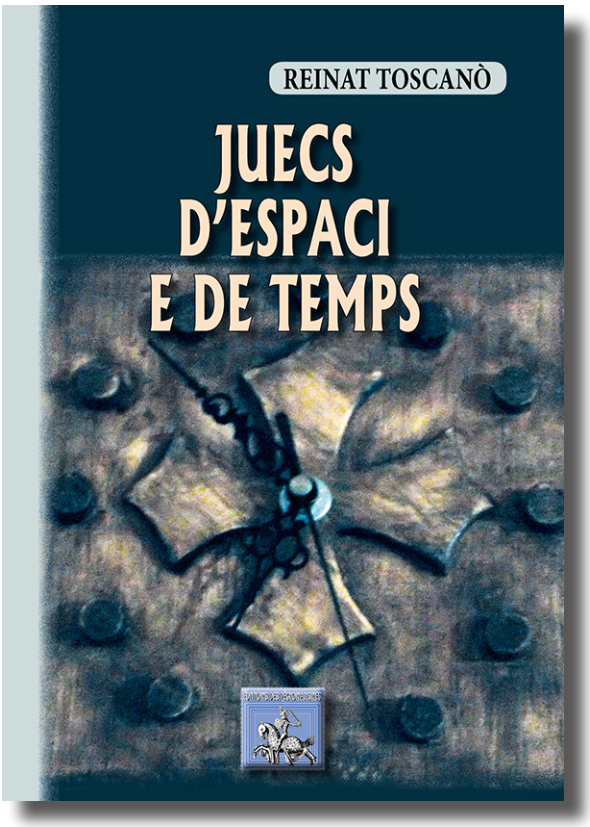
ÉDITIONS DES RÉGIONALISMES

FICHE BIBLIOGRAPHIQUE

NOUVEAUTÉ

JUÈCS D'ESPACI E DE TEMPS



INFORMATIONS

Auteur		Reinat TOSCANO
Format		15 x 21 cm
N^BRE de pages		112
Date d'édition		10 octobre 2015
ISBN		978-2-8240-0610-9
Code EDR		AVL118
Langue		provençal (niçard)
Prix public ttc		12,00 €
Illustrations		*sans*
Poids		170 *g*

Disponible en livre numérique | pdf / epub

EAN ÉD. DES RÉG.
9 782824 006109

PRÉSENTATION

Dans son recueil Retorns, paru en 2013, mêlant invention littéraire et souvenirs de famille ou d'enfance, Reinat Toscano avait rassemblé des textes personnels en occitan autour de deux thèmes principaux extrêmement liés : l'espace et le temps, quand tout s'entremêle et se confond pour compliquer les choses.
Et comme Reinat Toscano est professeur d'italien, il lui vint l'envie de partager avec les lecteurs occitanophones quelques textes italiens choisis de la même veine, quand le temps s'arrête ou s'accélère, de Dino Buzzati à Gianni Rodari ou à Stefano Benni, en les adaptant en niçois.
Ce sont des textes qui demeurent universels, parce que l'espace et le temps, justement, n'ont pas de frontière. Le traducteur a tenté de rester le plus proche possible de la version originale, mais il a aussi adapté les textes à l'esprit occitan, éventuellement au particularisme niçois, par exemple dans les noms de certains personnages e de certains lieux.

Reinat Toscano, né à Nice en 1959, Grand Prix de Littérature du Comité des Traditions Niçoises, enseigne l'italien et l'occitan. Son oeuvre en occitan est riche et variée, depuis son poème *Regrelh* (1984). À côté de la poésie, en occitan et en italien, il s'est fait connaître par ses comédies (*Revira-mainatge, Mistèri au comissariat*) et par ses romans : romans noirs comme *Darrièr la nuèch* ou *Secret de chin*, ou romans humoristiques avec les aventures du policier Matieu Sampeyre. Sans oublier ses chansons, en particulier pour le *Corou de Bèrra*. Il est également connu pour son travail sur la langue, avec la *Gramàtica dau Niçard* ou encore pour l'élaboration d'un Dictionnaire tout en niçois.

RÉGIONS

PROVENCE

THÈMES

Alpes-Maritimes / provençal-langue d'oc / littérature (nouvelles)

Editions des Régionalismes — 48B, rue de Gate-Grenier — 17160 CRESSÉ
ed.regionalismes@free.fr // www.editions-des-regionalismes.com

eML	DLCM	1&1	GGL	NMG	IMM	CYBL	CAT	WKP	EB	2015-C
										20